

תרגומים לפרשת משפטים - פרק כ' פסוקים א'-י"ט

					לפניהם: קדמיהון: קדמיהון קדמיהון:	אשר תשים דתסדר די תסדר די תשויו	המשפטים דינא סידר דינא דינא	ואלה ואלין ואליין הינו ואלין	!2:21:01 2:21:01A 2:21:01BP SJ 2:21:01CNeo
חנמם: מגן: מגן מגן:	לחפשי לבר חורין לבר חורין לחירותה	יצא יפוק יפוק תשלח יתיה	ובשבעת ובשביעיתא ובמעלי שביעיתא ובשתא שבעייתא	יעבד יפלח יפלח קדמך	שש שנים שית שנין שית שנין שית שנין	עבד עבדי עבדא בר ישראל לעבדא לבר ישראל עבד עברי	כי תקנה ארי תזבון ארום תזבון ארום תזבן	!2:21:02 2:21:02A 2:21:02BP SJ 2:21:02CNeo	
		ויצאה אשתו עמו: ותיפוק איתתיה עמיה: ותיפוק אינתתיה עימיה ותפק אתתיה עמיה:	ויצאה אשתו איתתא הוא אינתתא בת ישראל היא אתה הוא	אם בעל אם בעיל אין מרי אין נסב	בנפו יצא בלחודוהי יפוק בלחודוי יפוק בלחודוי יפוק	יבא ייעול ייעול ייעול	אם בלחודוהי אין בלחודוי אם בלחודוי	!2:21:03 2:21:03A 2:21:03BP SJ 2:21:03CNeo	
תהיה לאדניה תהי לרבונה תהי לריבונה תהוי לריבונה	האשה וילדיה איתתא ובנהא איתא ובנהא אתתא ובניה	בנים או בנות בנין או בנן בנין או בנן בנין או בנן	וילדה-לו ותליד ליה ותיליד ליה ותלד ליה	אשה איתתא איתא אתה	יתן-לו יתן ליה יתן ליה יסב יתיה	אם-אדניו אם רבוניה אין ריבוניה אם רבוניה	והוא יצא בנפו: והוא יפוק בלחודוהי: והוא יפוק בלחודוי והוא יפוק לבלחודוי:	!2:21:04 2:21:04A 2:21:04BP SJ 2:21:04CNeo	
לא אצא חפשי: לא אפוק בר חורין: לא אפוק לבר חורין לית אנה נפק לחירותה:	ואת-בני וית בני וית בני וית בני	את-אשתי ית איתתי ית אינתתי ית אתתי	אהב-תלי את-אדני רחימנא ית רבוני רחימנא ית ריבוני רחמיית ית רבני	העבד עבדא עבדא עבדא	ואם-אמר יאמר ואם מימר יימר ואין יתני ויימר ואם מימר ימר	!2:21:05 2:21:05A 2:21:05BP SJ 2:21:05CNeo			

במרצע במרצע במחטא במרצע	וּרְצַע אֲדָנְיוֹ אֶת־אֲזָנוֹ וַיִּרְצַע רְבוּנִיָּה יֵת אֹדְנִיָּה וַיַּחֲיִיט רִיבּוּנִיָּה יֵת אֹדְנִיָּה יִמִּינָא וַיִּרְצַע רְבוּנִיָּה יֵת אֲדִנִּיָּה	אוּ אֶל־הַמְזוּזָה אוּ לָלוֹת מְזוּזָתָא דְּלוֹת מְזוּזָתָא אוּ לְמַזְזִיית'	וְהִגִּישׁוּ אֶל־הַדָּלָת וַיִּקְרְבִינִיָּה לָלוֹת דְּשָׂא וַיִּקְרְבִינִיָּה לוֹת דְּשָׂא וַיִּקְרַב יֵתִיה לְתִרְעָא	וְהִגִּישׁוּ אֲדָנְיוֹ אֶל־הָאֱלֹהִים וַיִּקְרְבִינִיָּה רְבוּנִיָּה לְקַדָּם וַיִּנְיָא וַיִּקְרְבִינִיָּה רִיבּוּנִיָּה לְקַדָּם דִּינִיָּא וַיִּקְרַב יֵתִיה רְבוּנִי לְלוֹת דִּינִיָּה	!2:21:06 2:21:06A 2:21:06BPsJ 2:21:06CNeo
----------------------------------	--	---	--	---	--

וַיַּעֲבְדוּ לְעֵלָם: ס
וַיְהִי לִיָּה עֶבֶד פְּלַח לְעֵלָם:
וַיְהִי לִיָּה עֶבֶד פְּלַח עַד וַיִּבְלָא
וַיְהִי לִיָּה עֶבֶד מִשְׁתַּעֲבָד לְעֵלָם:

כַּצָּאת הָעֶבְרָיִם: כַּמְפַּקְנֹת עֶבְדִּיא: כַּנְעֵנָא דְּמִשְׁתַּחֲרִיין בְּשִׁינָא וְעִינָא אֱלֹהִין בְּשִׁינִין דְּשִׁמְטָתָא בְּסִימְנִיא וּבִיבְלָא וּבְמוֹתֵת רִיבּוּנָא וּפּוֹרְקָן כּוּסְפָא	כַּצָּאת הָעֶבְרָיִם: כַּמְפַּקְנֹת עֶבְדִּיא: כַּנְעֵנָא דְּמִשְׁתַּחֲרִיין בְּשִׁינָא וְעִינָא אֱלֹהִין בְּשִׁינִין דְּשִׁמְטָתָא בְּסִימְנִיא וּבִיבְלָא וּבְמוֹתֵת רִיבּוּנָא וּפּוֹרְקָן כּוּסְפָא	בְּנִימוּסִי עֶבְדִּיא:	לָא תִצָּא לָא תִפּוּק לָא תִפּוּק	לָא תִצָּא לָא תִפּוּק לָא תִפּוּק	אֶת־דְּבָתוֹ יֵת בְּרִתִּיָּה יֵת בְּרִתִּיָּה זַעִירָתָא לְאִמְהָא	וְכִי־יִמְכַר אִישׁ וְאִרְי יִזְבִּין גְּבַר וְאִרוּם יִזְבוּן גְּבַר בְּרִישְׂרָאֵל	!2:21:07 2:21:07A 2:21:07BPsJ 2:21:07CNeo
--	--	-------------------------	--	--	--	--	--

לְעֵם נִכְרִי לְגַבְר אוּחְרָן לְגַבְר אוּחְרָן לְגַבְר בְּר עֵמְמִין	וְהַפְּדָה וַיִּפְרְקִינִיָּה וַיִּפְרוּק יֵתִיה אֲבוּהָא וּפְרוּק יֵתִיה	בְּעֵינֵי אֲדָנִיָּה בְּעֵינֵי רְבוּנִיָּה קַדָּם רִיבּוּנָא בְּאִפּוּדְרִיבּוּנִיָּה	אֲשֶׁר־**לָא יַעֲדָה דִּיקְיִמָּה לִיָּה דְּזַמִּין וְתִיָּה דְּלָא זַמִּין יֵתִיה	אֲם־רָעָה אֲם בִּישְׁתָּ אִין לָא הַשְׁכַּחַת חִינָא אִין בְּאִישׁ	לָא־יִמְשַׁל לִית לִיָּה רְשׁוֹ לִית לִיָּה רְשׁוֹ לָא יְהוּוִי רְשִׁי	!2:21:08 2:21:08A 2:21:08BPsJ 2:21:08CNeo
--	--	--	---	---	---	--

בְּבְנָדוֹ־בָה:
בְּמִשְׁלִטִּיָּה בָּה:
חַלְף דְּמִנִּי מִרָה רְשׁוּתִיָּה עֵלָה
חַלְף דִּי יְהִיב רְשׁוּתָא עֵלָיָה:

יַעֲשֶׂה־לָּהּ: יַעֲבִיד לָּהּ: יַעֲבַד לָּהּ: יַעֲבַד לָּהּ:	יַעֲשֶׂה־לָּהּ: יַעֲבִיד לָּהּ: יַעֲבַד לָּהּ: יַעֲבַד לָּהּ:	כַּמְשַׁפֵּט הַבְּנוֹת כַּהֲלַבְתָּ בְּנֵת יִשְׂרָאֵל כַּהֲלַכְתָּ בְּנֵתָא דִּישְׂרָאֵל כּוּסְדֵר דְּנָהוּן דְּבַנְתָּה	יַיַּעֲרֹנָה יַקְזִימִינָה זַמִּין יֵתִיה יַזְמִין יֵתִיה	וְאִם־לְבָנוֹ וְאִם לְבָרִיָּה וְאִין לְצִיד בְּרִיָּה וְאִם לְבָרִיָּה	!2:21:09 2:21:09A 2:21:09BPsJ 2:21:09CNeo
--	--	---	--	--	--

לָא יִנְרַע: לָא יִמְנַע: לָא יִמְנַע לָּהּ לָא יִמְנַע:	וְעִנְתָּה וְעִנְתָּה וּמַעִיָּלָה וּמַעֲלָה וּמַפְקָה לְלוֹתִיה	כְּסוּתָה כְּסוּתָה וּתְכַשִּׁיטָה וּתְכַסִּיתָה	יַקְחָ־לוֹ יַסֵּב לִיָּה יַסֵּב לִיָּה עֵלָיָה יַסֵּב לָּהּ	אֲם־אֶחְרַת אֲם אוּחְרָנְתָא אִין חוּרְנָתָא בְּתִישְׂרָאֵל אִן חוּרִי	!2:21:10 2:21:10A 2:21:10BPsJ 2:21:10CNeo
---	---	---	--	---	--

אִין כְּסָף: ס דְּלָא כְּסָף: דְּלָא כּוּסְף בְּרָם גַּט פִּיטוּרִין יְהִיב לָּהּ דְּלָא בְּכּוּסָף:	וַיַּצָּאָה חֲנָם וַתִּפּוּק מִגִּן וַתִּפּוּק מִגִּן וַיִּפְקֵי יֵתִיה לְחִירוּתָא מִגִּן	לָא יַעֲשֶׂה לָּהּ לָא יַעֲבִיד לָּהּ לָא יַעֲבַד לָּהּ לָא יַעֲבַד לָּהּ	וְאִם־שְׁלֵשׁ־אַלְּהָ וְאִם תְּלַת אֵילִין אִין תְּלַת מִלִּיָּאֵי האֵילִין וְאִן תְּלַתִּי מִלִּיָּאֵי האֵילִין	!2:21:11 2:21:11A 2:21:11BPsJ 2:21:11CNeo
---	---	--	---	--

!2:21:12 2:21:12A 2:21:12BPoSJ 2:21:12CNeo	מִכָּה דִּימְחִי דימחי מן דימחי	אִישׁ לְאָנָשׁ לבר ישראל או לבת ישראל לגבר	זָמַת וּנְקֻטְלִינִיה וּנְקֻטְלִינִיה זימות	זָמַת יוֹמָת: אַתְקַטְלָא יתְקַטִּיל: אתקטלא יתקטול בסייפא מתקטלא יתקטיל:
!2:21:13 2:21:13A 2:21:13BPoSJ 2:21:13CNeo	וְאִשְׁרֵי לָא צָרְחָה ודלא קמן ליה ודי לא איזדווג ליה ודי לא אתכוון ליה	וְהָאֱלֹהִים ומן קדם יוי ומן קדם יי ומן קדם יי	אַנְתָּה לִידְרוּ אַתְמַסֵּר לִידֵיה ארע עיקתיה לידי ארעת חובתה מייתי על ידוי	מְקוֹם אַתְר אתר אתר אתר קרי שיזבה אשר ינוס שמה: ס דיערוק לתמן: דיערוק לתמן די יערק לתמן:
!2:21:14 2:21:14A 2:21:14BPoSJ 2:21:14CNeo	וְכִי־יִזְדַּ אִישׁ וארי יזיד גבר וארום ישע גבר וארום יתחשב גבר על חבריה תקחני תדבריני תסבוני>ה תסבון יתיה	עַל־רַעְהוּ על חבריה על חבריה על חבריה למקטל: ותקטלונה בסייפא ותקטלון יתיה:	לְהַרְגוּ בְעַרְמָה למקטליה בנכילו למיקטליה בנכילו למקטל יתיה בכמנא	מַעַם מְזַבְחִי מן מדבחי אפילו כהנא הוא ומשמש על גבי מדבחי מתמן אפילו אין הוא כהנא רבה דקאים ומשמש {על גבי} על גבי מדבחי מן תמן
!2:21:15 2:21:15A 2:21:15BPoSJ 2:21:15CNeo	וּמִכָּה וּדִימְחִי ודחביל ומן דימחי	אַבְיוּ וְאַמּוֹ לאבוהי ולאמיה באבוי ובאימיה לאבוי ולאמה	זָמַת יוֹמָת: אַתְקַטְלָא יתְקַטִּיל: אתקטלא יתקטיל בשינוקא דסודרא מתקטלה יתקטיל:	
!2:21:16 2:21:16A 2:21:16BPoSJ 2:21:16CNeo	וּנְגַב ודיגנב ודיגנב ומן די יגנב	אִישׁ נַפְשָׁא מְכַנֵּי יִשְׂרָאֵל נפש מבני ישראל גבר	וּנְמַצָּא בִידְרוּ וּשְׁתַּכַּח בִּידֵיה וישתכח ברשותיה וישתכח בידיה	זָמַת יוֹמָת: ס אַתְקַטְלָא יתְקַטִּיל: אתקטלא יתקטיל בשינוקא דסודרא מתקטלא יתקטיל
!2:21:17 2:21:17A 2:21:17BPoSJ 2:21:17CNeo	וּמְקַלְל ודילוט ודילוט	אַבְיוּ וְאַמּוֹ אבוהי ואמיה לאבוי ולאמיה בשמא מפרשא	זָמַת יוֹמָת: ס אַתְקַטְלָא יתְקַטִּיל: אתקטלא יתקטיל באטלות אבני	

וְנִפְּלָ לְמוֹשֶׁכֶּב: וְנִפְּוֹל לְבוֹטְלָן: וְיִפּוֹל לְמַרְעָ וְיִטְלַק בְּעַרְס מַרְעָה:	וְלֹא יָמוּת וְלֹא יָמוּת וְלֹא יָמוּת וְלֹא יָמוּת	בְּאַבְנֵן אֹו בְּאַנְרָף בְּאַבְנָא אֹו בְּכוּרְמִיזָא בַּאבְנָא אֹו בְּמַרְתוּקָא בַּאבְנֵן אֹו בְּמַרְתוּקָ	אֶת־רֵעֵהוּ יַת חֲבֵרִיָּה לְחֲבֵרִיָּה יַת חֲבֵרִיָּה	וְהִפְתָּ־אִישׁ וְיִמְחִי גִבְרַ וְיִמְחוּן חַד וְיִמְחִי גִבְרַ	וְכִי־יָרִיבֵן אַנְשִׁים וְאָרִי יִנְצוּן גְּבֵרִין וְאֵרוֹם יִנְצוּן גּוֹבֵרִין וְאֵרוֹם יִדְיִינוּן גְּבֵרִין	!2:21:18 2:21:18A 2:21:18BPsJ 2:21:18CNeo
--	--	---	---	---	--	--

עַל־מוֹשֶׁ־עֲנֹתָו עַל בּוֹרֵיָּה עַל מוֹרְנִיתִיָּה עַל מַרְדְּנִיתָא וְנִקְתָּ הַפְּכָה וְיִהִי זָכָא מְחִיָּא וְיִהִי זַכִּי מְחִיָּא מְדִין קְטוֹל וְיִזְדְּכִי מִן דְּמַחָה יִתְה	יִתְן יִתְן יִתְן יִתְן	וְרַפְּאָ יִרְפָּא: ס וְאֶגְר אָסִיָּא יְשָׁלִים: וְאֶגְר אָסִיָּא יְשָׁלִים וְאֶגְר אָסִיָּא דְּמַאֲסִי יִתְה:	וְהִתְהַלְּךְ בְּחַוִּין וְיִהְלִיךְ בְּבָרָא וְמַהֲלִיךְ בְּשׁוּקָא וְיִהְלִךְ בְּשׁוּקָא	אִם־יָקוּם אִם יָקוּם אִין יָקוּם מַמְרַעִיָּה אִין יָקוּם רַק שֶׁב־תּוֹ לְחֹוד בּוֹטְלָנִיָּה לְחֹוד בּוֹטְלָן עִיבִידִיתִיָּה לְחֹוד אֶגְר בְּטְלוֹנִיָּה	!2:21:19 2:21:19A 2:21:19BPsJ 2:21:19CNeo
---	----------------------------------	--	---	--	--